



**RADA  
EVROPSKÉ UNIE**

**Brusel 12. července 2012 (24.07)  
(OR. en,fr)**

**12509/12**

**COPEN 171  
EUROJUST 68  
EJN 52**

**PRŮVODNÍ POZNÁMKA**

Odesílatel:	Dirk Wouters, stálý zástupce, stálé zastoupení Belgie při Evropské unii
Příjemce:	Rafael Fernández-Pita y González, zástupce generálního ředitele, Rada Evropské unie
Datum přijetí:	28. června 2012
Předmět:	Rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii – oznámení o provádění rámcového rozhodnutí Rady Belgií

Vážený pane,

v souladu s příslušnými předpisy mám tu čest Vám oznámit, že Belgické království provedlo rámcové rozhodnutí 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 týkající se trestu odnětí svobody.

Příslušné prováděcí právní předpisy byly zveřejněny v belgickém úředním věstníku dne 8. června 2012 a vstoupily v platnost dne 18. června 2012.

V příloze zasílám právní text přijatý za účelem plného provedení rámcového rozhodnutí spolu s příslušnými prohlášeními.

Stejný dopis zasílám také Evropské komisi.

(zdvořilostní zakončení)

(podepsán) Dirk Wouters

---

**Sdělení Belgického království v souladu s čl. 29 odst. 2 rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii**

Rámcové rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením osobní svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii bylo provedeno do belgického práva tímto zákonem:

- Zákon ze dne 15. května 2012 o provádění zásady vzájemného uznávání trestů odnětí svobody nebo opatření spojených se zbavením svobody uložených v členském státě Evropské unie;

Tento zákon byl zveřejněn v belgickém úředním věstníku (Moniteur Belge) dne 8. června 2012 a vstoupil v platnost dne 18. června 2012. Znění zákona je uvedeno v příloze.

**Prohlášení Belgického království týkající se rámcového rozhodnutí Rady 2008/909/SVV ze dne 27. listopadu 2008 o uplatňování zásady vzájemného uznávání rozsudků v trestních věcech, které ukládají trest odnětí svobody nebo opatření spojená se zbavením svobody, za účelem jejich výkonu v Evropské unii**

**Příslušné orgány (články 2 a 4 rámcového rozhodnutí)**

- příslušným belgickým orgánem pro vynesení rozsudku určeného pro jiný členský stát Evropské unie (vydávající orgán) je:
  - ministr spravedlnosti, je-li odsouzená osoba zadržována v Belgii;
  - královský prokurátor v soudním obvodě, ve kterém byl trest uložen, za předpokladu, že odsouzená osoba není zadržována v Belgii.
- příslušným belgickým orgánem pro vydání předchozího souhlasu Belgie s postoupením rozsudku v souladu s čl. 4 odst. 1 písm. c) rámcového rozhodnutí je ministr spravedlnosti;
- příslušným belgickým orgánem pro uznání a výkon rozsudku postoupeného Belgii (vykonávající orgán) je bruselský královský prokurátor:

Parquet du procureur du Roi / Parket van de Procureur des Konings

Site Portalis / Portalssite

Rue des quatre bras / Vierarmenstraat, 2-4

1000 Bruxelles/Brussel

Tel: 02/508.71.11

Fax: 02/508.70.97

## **Jazyky (článek 23)**

V souladu s čl. 23 odst. 1 bude Belgie přijímat každý překlad osvědčení do nizozemštiny, francouzštiny, němčiny nebo do angličtiny.

V souladu s čl. 23 odst. 3 si Belgie jako vykonávající stát vyhrazuje právo požádat, aby byl rozsudek nebo jeho podstatné části doplněn překladem do nizozemštiny, francouzštiny nebo němčiny.

---